



白話精華二十四史
明史

总主编 张传玺
本书主编 毛佩琦
副主编 彭勇

原著 (清) 张廷玉等
译者 吕欧 马静茹

明史

[三]



中国出版集团 现代教育出版社

白话精华二十四史

明 史

(三)

[清] 张廷玉 等撰

本书主编：毛佩琦

副主编：彭 勇

译者：吕 欧

马静茹



中国出版集团现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

明史 (三) / 毛佩琦主编; 吕欧, 马静茹译. -- 北京: 现代教育出版社, 2011. 1
(白话精华二十四史 / 张传玺主编)
ISBN 978 - 7 - 5106 - 0417 - 1

I. ①明… II. ①毛… ②吕… ③马… III. ①中国 - 古代史 - 明代 - 纪传体②明史 - 译文 IV. ①K248. 042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 211783 号

白话精华二十四史 明史 (三)

出品人 宋一夫
责任编辑 韦玉莲 杜晓沫
责任校对 李 硕 杨 婷
责任印制 刘兰兰
照 排 创新排版工作室
出版发行 现代教育出版社
地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座
邮 编 100011
网 址 <http://www.chinamep.com.cn>
电 话 010 - 64256130
传 真 010 - 64251256
印 刷 北京正合鼎业印刷技术有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 18.25
字 数 270 千字
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5106 - 0417 - 1
定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 律师: 商广伟, 电话: 64251256

读者购书、书店添货或发现印装问题, 请与本社发行中心联系、调换。

目 录

卷一百五十五 列传第四十三

宋晟	1
薛禄	2
蒋贵	4

卷一百五十六 列传第四十四

吴允诚	6
薛斌	7
吴成	7
金忠	8
李英	9

卷一百五十七 列传第四十五

金纯	10
张本	11
郭敦	12
郭璘	13
郑辰	14
柴车	15
刘中敷	16

卷一百五十八 列传第四十六

黄宗载	17
顾佐	18
段民	20

卷一百五十九 列传第四十七

熊概	21
陈镒	22
李仪	23
陈泰	24
李棠	25
贾铨	26

卷一百六十 列传第四十八

王彰	27
魏源	28
金濂	29
石璞	31
罗通	32

卷一百六十一 列传第四十九

周新	35
李昌祺	37
陈士启	37
应履平	37
况钟	38

卷一百六十二 列传第五十

尹昌隆	41
耿通	42
陈祚	43
刘球	44

卷一百六十三 列传第五十一

李时勉	48
-----------	----

	陈敬宗	50
	刘铉	51
	林瀚	52
卷一百六十四	列传第五十二	
	邹缉	54
	弋谦	56
	黄泽	58
	范济	58
卷一百六十五	列传第五十三	
	陶成	62
	陈敏	62
	丁瑄	63
	王得仁	65
	伍骥	65
	毛吉	66
	林锦	67
卷一百六十六	列传第五十四	
	韩观	69
	山云	71
	萧授	73
卷一百六十七	列传第五十五	
	曹鼎	75
	邝埜	76
	王佐	77
	孙祥	78
	袁彬	78
	哈铭	78
	袁敏	80
卷一百六十八	列传第五十六	
	陈循	81

	王文	82
	江渊	84
	许彬	86
	陈文	86
	万安	88
卷一百六十九	列传第五十七	
	高穀	90
	胡濙	91
	王直	93
卷一百七十	列传第五十八	
	于谦	98
卷一百七十一	列传第五十九	
	王骥	106
	徐有贞	110
	杨善	113
卷一百七十二	列传第六十	
	罗亨信	116
	王来	117
	孙原贞	119
卷一百七十三	列传第六十一	
	杨洪	121
	石亨	123
	孙镗	126
卷一百七十四	列传第六十二	
	史昭	128
	巫凯	129
	许贵	130
	欧信	130
	王玺	131
	鲁鉴	132

卷一百七十五 列传第六十三

卫青	134
董兴	135
何洪	136
刘玉	136
仇钺	137
神英	139

卷一百七十六 列传第六十四

李贤	141
岳正	144

卷一百七十七 列传第六十五

王翱	148
年富	150
王竑	153

卷一百七十八 列传第六十六

项忠	157
韩雍	161

卷一百七十九 列传第六十七

罗伦	165
章懋	168
邹智	169

卷一百八十 列传第六十八

张宁	173
王徽	174
毛弘	176
丘弘	176
魏元	177

卷一百八十一 列传第六十九

徐溥	180
刘健	182

卷一百八十二	列传第七十	
	王恕	189
卷一百八十三	列传第七十一	
	何乔新	195
	彭韶	198
	周经	200
卷一百八十四	列传第七十二	
	周洪谟	204
	杨守陈	205
	张元祯	207
卷一百八十五	列传第七十三	
	李敏	209
	贾俊	210
卷一百八十六	列传第七十四	
	韩文	212
	张敷华	215
	杨守随	216
卷一百八十七	列传第七十五	
	何鉴	220
	马中锡	222
	陆完	225
卷一百八十八	列传第七十六	
	刘蒞	229
	赵佑	230
卷一百八十九	列传第七十七	
	李文祥	232
	罗侨	234
卷一百九十	列传第七十八	
	杨廷和	236
	梁储	243

卷一百九十一 列传第七十九

毛澄	247
汪俊	251
吴一鹏	253
朱希周	255
何孟春	256
丰熙	260
徐文华	261
薛蕙	263

卷一百九十二 列传第八十

杨慎	266
王思	267
张翀	269
刘济	272
安磐	273
张汉卿	275
郑本公	276
张曰韬	277
郭楠	278

卷一百五十五

列传第四十三

宋晟 薛禄 蒋贵

宋晟，字景阳，定远人。父亲宋朝用，哥哥宋国兴，一起跟随太祖渡过长江，累积战功升至元帅。攻克集庆时，宋国兴战死，宋晟继承了他的职位。不久父亲宋朝用告老还乡，宋晟正跟随邓愈攻克徽州，被召回，袭成父亲的官职。累积功劳升至都指挥同知，先后镇守江西、大同、陕西。洪武十二年，因犯法降职凉州卫指挥使。十七年五月，征讨西番的叛乱酋长，到亦集乃路，擒获元朝海道千户也先帖木儿、国公吴把都剌赤等，俘获一万八千人，将酋长送到京师，挑选其中精锐一千人补充自己的队伍，其余都释放遣送回家。将他召回到京城，又担任都指挥，升为右军都督僉事，仍然镇守凉州。

洪武二十四年，担任总兵官，与都督刘真一起征讨哈梅里。那地方离肃州千余里。宋晟命令军队中多准备粮食，兼程疾驰，乘夜到达城下。天亮时，敲金鼓的声音震天动地，全城的人都害怕，于是城被攻克。擒获了他们的王子别儿怯帖木儿，以及伪国公以下三十余人，收集了他们部落的物资后撤回。从此番戎都畏惧顺服，他部队的威名远播于西域。第二年五月跟随蓝玉征讨罕东，夺取阿真川，土酋哈咎等逃跑。军队撤回，他调任中军都督僉事。

洪武二十八年六月，跟随总兵官周兴出开原，抵达忽刺江。部长西阳哈逃走，追到甫答迷城，俘掠了人和牲畜后撤还。第二年任征南右副将军，征讨广西峒蛮诸寨的苗人，擒获斩杀七千余人。第二年，

总领羽林八卫的军队征讨平定了五开、龙里的苗人。三十一年，出军镇守开平，跟随燕王出兵塞外，夺回万全城等各卫所。建文更改年号，仍然镇守甘肃。

成祖即位，他进入朝廷，升为后军左都督，拜官为平羌将军，派遣他返还镇所。永乐三年，招降了把都帖木儿、伦都儿灰等部落五千人，得到马驼牛羊一万六千。封为西宁侯，俸禄一千一百石，世袭指挥使。

宋晟共四次镇守凉州，前后二十余年，威信远扬西域边疆。皇帝因为宋晟是旧臣，有大将的才能，专门委任他处理边疆事宜，所奏请求都给与批准。御史弹劾宋晟独断专横。皇帝说：“有才能的人不独断专横就不能成功，何况大将统制一方，怎么能全都拘泥于文法。”随即敕令给予宋晟根据当地情况处理事情的权力。宋晟曾经请求入朝。回答说：“西北边疆事务，全都委任给你了，没有召回的命令，不要擅自回来。”不久皇帝命他经营河西牧地，以及谋图出兵塞外的方略。恰巧宋晟生病去世，当时是永乐五年七月。

薛禄，胶州人。排行第六，军中人称他“薛六”。地位尊贵之后，于是更名“禄”。薛禄以士兵身份跟随燕王起兵，首先夺取九门。真定之战，左副将军李坚迎战。开始交锋，薛禄手持长矛将李坚刺落坠马，擒获了他。提升为指挥僉事。跟随增援永平，攻下大宁、富峪、会州、宽河。还军援救北平，任先驱打败了南军游骑。升为指挥同知。攻打大同，任先锋。在白沟河作战，追击敌人一直到济南，升任指挥使。在东昌作战，以五十骑打败南方军队数百人。当时成祖为盛庸所打败，逃往北平。盛庸命真定诸将屯扎在威县、深州，阻截燕王军队的归路。薛禄将他们全部击败。在滹沱河作战，右军被打得退却。薛禄飞驰奔赴助阵，出入数十战，打败了他们。追击到夹河，斩获的敌人无法计算。在单家桥作战，被平安抓获。他奋力挣脱绳索，拔刀杀死看守的士卒，跑回去又参加作战，打败了平安军。攻打下顺德、大名、彰德等。攻打下西水寨，生擒都指挥花英。乘胜攻下东阿、东平、汶上，连续在淝河、小河、灵璧作战，功劳最大。进入京师，提升为都督僉事。

永乐六年，薛禄升为同知，八年，担任骠骑将军，跟随出征北方，晋升为右都督。永乐十年上书说：“自古用人，必定凭预先教育。现在武臣的子弟闲暇时不教习，恐怕情况紧急时没有可以使用的人。”皇帝很赞同他的话。等到四方送来的几万幼军到达时，都交给薛禄操习他们。永乐十五年，担任行在后军都督主管营造。

永乐十八年十二月，定都北京，皇帝授予他奉天靖难推诚宣力武臣，封为阳武侯，俸禄一千一百石。永乐二十一年，率领右哨军出征北方。返回时，讨伐平定了长兴的盗贼。永乐二十二年，薛禄再次率领右哨军北征。

仁宗即位，命他掌管左府，加官太子太保，给予世袭券。洪熙元年充任总兵官，备战防御塞外贼寇。不久因为捕获贼寇有功，增加俸禄五百石。当年在各边镇颁发将军印，薛禄佩予镇朔大将军印，巡视开平，一直到大同边。

宣宗即位后，召他回京，薛禄陈述了备战边防的五件事，不久又派遣他巡视边防。宣德元年薛禄跟随出征乐安，担任前锋。高煦被擒，留下薛禄与尚书张本镇守乐安。第二年春天，奉诏巡视畿南各府城池，严戒士兵不要扰民，违者以军法论处。当年夏天又佩给大将军印，向北巡视开平，返回驻扎在宣府。敌人冒犯开平，没有所得而退兵，离城三百余里。薛禄率领精兵昼伏夜行，三个晚上到达。他派出轻骑侵袭敌营，攻破了敌军，获得很多人和牲畜。军队撤还，敌跟踪在他们后面，再次奋力击败他们，敌军于是远逃。召回京城。宣德三年出征北方，在宽河攻破敌军，留下镇守蓟州、永平。又多次佩挂镇朔印，巡视边疆护送军饷，出巡在开平、宣府之间。宣德五年在凤凰岭遇到敌军，斩获很多人，加封为太保。上书说永宁卫的团山以及雕鹗、赤城、云州、独石应当修筑城堡，便于守御。下诏发派军民三万六千人去修筑工程，精骑一千五百护卫，都听从薛禄调度。临行时皇帝赐诗，以山甫、南仲作比。薛禄是武将不懂诗书，拿着去问杨士奇。杨士奇说：“皇上是以古贤人对待你啊。”薛禄拍着心口说：“薛禄怎敢仰望前代贤人啊，怎敢不勉力以图回报皇上万分之一的恩德。”当年六月薛禄生病，被召回京城，过了一个月便去世了，封鄞国公，谥号忠武。

薛禄有勇而善谋略，策略制定后作战，每战必胜。纪律严明，秋

毫无犯。善于安抚士兵，与他们同甘苦，都乐于为他所用。“靖难”的各功臣中，张玉、朱能及薛禄三人功劳最大，而薛禄事奉三朝，岿然为当时的宿将。

蒋贵，字大富，江都人。以燕山卫士兵身份跟随成祖起兵。身体雄伟力气大，善骑射，功劳累积做到昌国卫指挥同知。跟随大军出征交趾及沙漠，升为都指挥僉事，掌管彭城卫事务。

宣德二年，四川的松潘各番族叛乱，他充任右参将，跟随总兵官陈怀征讨番族。招募当地乡导，越过绝险而进军，逼近敌军巢穴。一日作战十数次，大败敌军。升为都指挥同知，镇守密云。宣德七年，又任命为参将，辅佐陈怀镇守松潘。第二年，升为都督僉事，充任副总兵，协助方政镇守。又过一年，诸番再次叛乱，方政等分几路进行讨伐。蒋贵督率士兵四千人，攻破任昌大寨。会同都指挥赵得、宫聚的军队先后平定了龙溪等三十七寨，斩首一千七百人，跳崖坠水死的人无法计算。捷报上达朝廷，升他为都督同知，充任总兵官，佩予平蛮将军印，代替方政镇守。

英宗即位，蒋贵因为所统辖的都是极边远的地区，上奏请求增加士兵月粮。正统元年，将他召回京城，升为右都督。阿台侵犯甘州、凉州，边将告急。命他佩平虏将军印，挂帅出师讨伐敌人。贼寇侵犯庄浪，都指挥江源战死，战死的士兵有一百四十余人。侍郎徐晞弹劾蒋贵，朝廷认为蒋贵正在甘州挑选兵马，兵势达不到庄浪。而庄浪是徐晞所统辖的，斥责徐晞推诿罪过。不过问蒋贵的罪过。

第二年春天，间谍来报敌人驻扎在贺兰山后。诏令大同总兵官方政、都指挥杨洪出兵大同向西移动，蒋贵与都督赵安从凉州边塞出兵围剿。蒋贵到达鱼儿海子，都指挥安敬说前面途中没有水草，带兵撤回。镇守陕西都御史陈镒上报了这一情况，尚书王骥出京管理边疆事务，斩杀了安敬，责成蒋贵立功赎罪。蒋贵感激振奋，适逢朵儿只伯感到惧怕，接连派遣使者入贡，敌势稍稍缓解。蒋贵率领轻骑在狼山大败了他们，一直追到石城。不久，听说朵儿只伯在兀鲁乃地依附了阿台，蒋贵带领二千五百人为前锋前往袭击。副将李安阻止他，蒋贵拔剑厉声喝叱李安说：“谁敢阻挠出军者死！”于是出兵镇夷。从小路

疾驰了三天三夜，抵达了敌巢。阿台正在牧马，蒋贵突然攻入马群，命令士兵用马鞭拍击弓箭惊吓马群，马群都跑散了。敌军丢失马匹，就挽弓徒步战斗。蒋贵让骑兵践踏袭击，指挥毛哈阿奋勇杀入敌阵，大败了敌人。又将军队分为两翼，另外派遣一百骑在高处布阵疑惑敌人，转战八十里。适逢任礼也追击敌到了黑泉，阿台与朵儿只伯率领几名骑兵逃走，西部边疆全部平定。正统三年四月，王骥将捷上报朝廷，论功封蒋贵为定西伯，食禄一千二百石，赐给世袭券。第二年代替任礼镇守甘肃。又过了一年冬天，因为征讨麓川蛮思任发，召回京城。

正统六年，命他佩带平蛮将军印，充任总兵官，与王骥率领军队抵达金齿。分几路进军捣毁麓川上江寨，攻破杉木笼山七寨及马鞍山象阵，功劳第一。事情详细记载在《王骥传》。第二年，军队撤回，进封为侯，增加俸禄三百石。

正统八年夏天，又佩予平蛮将军印，与王骥一起讨伐思任发的儿子思机发，攻破其寨。第二年，军队撤回，赏赐非常丰厚，增加俸禄五百石。这场战役中，蒋贵的儿子蒋雄乘敌军溃败，率领三十人深入敌军。敌人切断了他的后路，他自刎跳入江中。后被赐为怀远将军、彭城卫指挥使。

十四年正月，蒋贵去世，年龄七十岁，赐予泾国公，谥号武勇。

卷一百五十六

列传第四十四

吴允诚 薛斌 吴成 金忠 李英

吴允诚，蒙古人。名把都帖木儿，居住在甘肃塞外塔沟地区，官至平章。永乐三年，与他的同党伦都儿灰率领妻子儿女以及五千部落人、一万六千马和骆驼，通过宋晟来归顺。皇帝认为蒙古人大多同名，应当赐姓加以区别。尚书刘俊请求仿效洪武时旧事，将他们收编。允诚得到赐予的姓名，授予右军都督佥事。伦都儿灰亦赐姓名为柴秉诚，授予后军都督佥事。其余授官赐冠服，给不等的牲畜、土地、房产、钞币。让他带领部落人居住在凉州耕牧。宋晟因为招徕有功，封为西宁侯。从此投降归附的人更加多了，边境安宁，从吴允诚开始。

永乐七年，吴允诚前往亦集乃刺探敌情，擒获哈刺等二十余人，升为都督同知。第二年跟随出塞，打败本雅失里，升为右都督。不久升为左都督。与中官王安追击阔脱赤，到把力河擒获了他。吴允诚被封为恭顺伯，食禄一千二百石，给予世袭铁券。

吴允诚有三个儿子：答兰、管者、克勤。吴允诚与两个儿子随军作战，留下他的妻子以及管者居住在凉州。番人虎保等引诱胁迫吴允诚的部众，想要叛离。吴允诚的妻子与管者谋划，召集部落将领都指挥保住、卜颜不花等擒虎保的党羽，杀了他们。皇帝大喜，降下敕令褒奖他们，赐予很多细绢、钱财、羊、米等，授予管者指挥佥事。保住予赐姓名杨效诚，授予指挥佥事。鞑靼可汗鬼力赤遇害，其部下大多溃散。答兰与别立哥请求出塞，立下功劳。别立哥，是柴秉诚的儿

子。

皇帝出征瓦剌，吴允诚父子都跟随出征。撤军还师后，命他们仍旧居住在凉州戍边。吴允诚去世后，赐赠国公，谥号忠壮。

薛斌，蒙古人，本名脱欢。父亲薛台，洪武年间归附朝廷，赐姓为薛，多次升官至燕山右护卫指挥僉事。薛斌继承了官职，跟随起兵，几次升迁为都督僉事。跟随北征立下功劳，升为都督同知。永乐十八年，封为永顺伯，俸禄九百石，世袭指挥使。

薛斌去世，儿子薛寿童刚刚五岁。伯父薛贵引见他拜见仁宗，立刻命他继承伯爵，赐名为绶。长大后，骁勇善战。正统十四年秋天，与成国公朱勇等在鹈儿岭与敌人作战。军队失败，弦断箭光，仍然拿着空箭射击敌人。敌人大怒，支解了他。不久知道他本是蒙古人，说：“他是我们的同类，理应如此英勇。”大家都为他哭了。谥号武毅。儿子薛辅，孙子薛勋，都得到世袭伯爵。薛勋的儿子薛玺继承了指挥使，一如世券文的规定。

吴成，辽阳人，起初名叫吴买驴。父亲吴通伯，元代辽阳行省右丞。太祖时，观童前来归降，吴通伯父子与他们一起前来。吴买驴改为现在的姓名，担任总旗，多次跟随大军出塞。建文元年，授予永平卫百户。投降了燕王，跟随作战都立下功劳，经过三次升迁任职都指挥僉事，开始知名。南军听说了吴买驴的名声，多次在阵地上指着看他。在淝河设下埋伏，进军小河，会战齐眉山，打败灵璧军，都经过殊死搏斗，立下很多功劳。

成祖即位，授予他都指挥使。跟随出征本雅失里。大战一场，本雅失里带着七个骑兵逃跑。跟随出征阿鲁台，与朱荣的部队担任前锋，追到阔湾海。被召回，晋升为都督僉事。又三次跟随出征边塞。洪熙元年，晋升为左都督。跟随阳武侯薛禄出征大松岭，担任前锋，立下功劳，增加了俸禄。宣宗初年，因为吴成曾经守卫东宫，记录功劳，封为清平伯，俸禄一千一百石，赐予世袭券。跟随出征乐安，又与薛禄担任前锋。战事平定后，守卫兴和。吴成喜欢打猎而不喜欢修整武备。贼寇等他外出打猎，突然入城，抢去了他的妻子儿女。皇帝听说